

# 令和元年度 総会・講演会

5月28日、新見公立大  
学学術交流センターで、  
令和元年度の総会・講演会  
を開催しました。

総会に先立ち、元プリティッ  
シユコロンビア州立大学日本語  
教師の竹井明美さんを講師に  
お迎えし、「シドニー・タウン  
の紹介」海外体験を異文化理  
解の出発点に」と題して講演  
会を行いました。



竹井さんは、新見市の姉妹  
都市であるシドニータウンの特  
色や、新見市とのつながり、そ  
して海外体験を出発点とし、  
異文化理解を深めることの大切  
さなどをご講話されました。

シドニータウンには、新見ま  
での距離と方向を示した看板  
が設置されていたり、新見市  
の市旗が掲げられていたりす  
ることなども教えていただき、  
講演会を通じて、シドニータ  
ウンと新見市が築いてきた素  
晴らしい友好関係を感じるこ  
とができました。

参加者は竹井さんの講演を  
熱心に聞き、姉妹都市交流、  
そして海外体験について考える  
よいきっかけとなっていました。  
また、引き続き行った総会  
では、令和元年度の事業計画  
等が原案のとおり承認されま  
した。  
(事務局)

## 2019年来新のALT紹介

昨年に4名のALTが来新されましたので紹介します。  
好きな日本語とその理由をインタビューしました。



**Ryan Warnock**  
(ライアン ワーノック)  
カナダ・オンタリオ州  
好きな言葉: 森林浴

My favourite Japanese word is 森林浴. This word represents relaxation and healing in a forest. Even though Canada has beautiful forests, we don't have a word with this meaning! I really like walking through forests and enjoying the peaceful nature and I think it's amazing that there is a word for this in Japanese.



**Byanka Philip**  
(ビアンカ フィリップ)  
アメリカ・ニューヨーク州  
好きな言葉: 思う

My favorite Japanese word is the word 思う. Mostly I like the way it sounds haha but I also find that in my life, thought is the most important aspect. Your thoughts indicate a lot about your heart as well as your mind. So my favorite word is 思う. Thank you.



**Travis Towler**  
(トラヴィス タウラー)  
アメリカ・ペンシルベニア州  
好きな言葉: 木漏れ日

I like to do outdoor activities such as hiking mountain trails and on sunny summer afternoons the sunshine shining through the trees and the leaves is a beautiful sight. There is something peaceful about it. In English we don't have a word to describe light shining through the trees and the leaves. So when I moved to Japan I was so happy to learn that there is a word to describe this sight!



**Lauren Caldwell**  
(ローレン カドウェル)  
アメリカ・カンザス州  
好きな言葉: ハリネズミ

I think it's really cute, because it's literally just "needle mouse". Japanese has a lot of words like that, that are very literal and I think it's fun and cute. English does not have many words like that. For example, the English word for ハリネズミ is hedgehog, which is not nearly as cute, in my opinion. I also really like hedgehogs.

### ●編集後記

総社市には現在、ベトナム・ブラジル・中国・フィリピンなど29カ国から1,531人の外国人市民が居住しています。大規模な自然災害が起きると、日本語が話せなかつたり避難場所が分からなかつたりして、外国人が災害弱者になることが多いそうです。  
そこで総社市は、中国系ブラジル人の譚俊偉(47歳)さんを外国人防災リーダーに採用して、外国人の立場に

立った防災知識の習得や防災訓練などを実施しています。また、地域に根ざした日本語学習をサポートして地域住民と日常から「顔が見える関係づくり」を行っています。新見市でも在留外国人を含めた地域防災の取り組みが進められるように期待しています。

広報委員長 妹尾良和

# NIIMI

## 国際交流だより

Vol.13

発行：新見市国際交流協会 広報委員会  
〒718-8501 岡山県新見市新見310-3  
TEL0867-72-6147 FAX 0867-72-6120  
2020年3月発行

# びあいさつ

本年度は、ニューパルツに市民訪問団、そしてシドニーに学生訪問団を派遣することができました。交流協会として充実した年になったと感じています。それぞれ帰国後、市に報告を行い、感想を聞く中でその成果を確認できました。特に若い人たちの異文化体験が、人生



に強い影響を与えることを改めて感じました。12月には、友好・姉妹都市交流発表会で各都市を訪問した人々たちによる現在の様子と体験談を話す機会を設定し、多くの方々に生の声を聴いていただきました。学生の皆さんの感想はフレッシュで意義深く、多くの方がうなづきながら熱心に耳を傾けられていたのが印象的でした。  
現在、新型コロナウイルスの発症で世界中が困惑しています。市民・県民・国民の安全を守るのは当然のことですが、人類の安全を守るというグローバルな考えに基づいた取り組みが重視されるのが大切だと思います。主義主張の違いはあっても、どんな国の人であろうと、困っている人々を平等に助けようとする施策が進められていくことを願っています。交流活動推進に皆様のご支援を賜りますようお願い申し上げます。  
(会長 米澤正治)

## にのみ国際交流 バスツアーに 参加して

新見市国際交流協会のバスツアーのおかげで、様々な国の友達に出会えたことだけではなく、秋の美しさにも思わず見惚れてしまいました。私は、蕎



新見市国際交流協会  
<https://www.facebook.com/106090994064965/>

フェイスブックをはじめました。  
最新情報発信中!  
「いいね!」をお願いします。

・個人会員 159名(昨年比 +10)  
・団体会員 16団体(昨年比 ±0)



麦打ちと紙すきは初めて体験しました。蕎麦打ちをする時、すこく面白いので、夢中になってしまいました。蕎麦を作るうちに、皆さんと喋ったり、笑ったりして良い思い出ができたので、その雰囲気はずっと忘れずに大切にしたいと思います。丁寧に教えてもらったおかげで、びつくりするほど美味しい蕎麦ができました。

また、一番印象深いのは、輝く紅葉色に染められた山々の中で紙すき体験をやってみたことです。絵のような美しい景色でした。その絵に浮かぶ日本一の親子孫水車を見て息が止まるほど感動しました。う

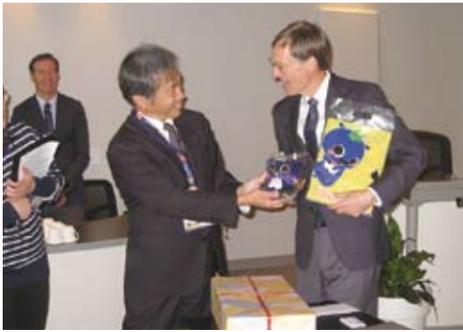


スケジュール (11月24日)

9:30	新見市役所 出発
10:15	道の駅鯉が窪 そば打ち体験
13:20	夢すき公園 紙すき体験(うち作り)
15:30	新見市役所 到着

つですが、自分で作った世界にひとつだけのうちわはさらに特別に感じます。  
このバスツアーは人々を繋ぐだけでなく、伝統を伝えるツアーです。新見市には、思ったよりまだ未知なことが多いですね。  
(ダエン ティ トユリン)





スミス町長へ池田市長からのお土産を渡す城井田教育長

ホストファミリーはどんな人？カナダではどんな出会いがあるかな？英語はどのくらい通じるだろう？そんな思いを乗せた飛行機はバンクーバーへと向かいました。多くの人が初の海外。私たち新見市の中高中生10名は、昨年10月4日～11日に、国際交流事業として姉妹都市のカナダ・シドニータウンへ7年ぶりに派遣されました。ホームステイをして現地の学校で授業を受けました。授業は英語で、留学中の日本人高校生と一緒に学びました。彼らの姿に刺激を受け、いつか留学

### シドニータウンを訪問して



したいと思いました。多くの時間を共に過ごしたホストファミリーは、私たちを温かく迎えてくれ、とても過ごしやすくて日々でした。うまく意図が伝わらない時は、動作や表情で補いました。拙い英語を理解してもらえた時は嬉しかったです。折角の機会だったので、私は積極的に英語で会話をしました。歓迎会も開かれ新見市の紹介をしたり、歌やダンス



を披露したりしました。和やかで楽しい時間でした。そして、あつという間に帰国の日になりました。カナダを訪れたことで、日本との文化や国民性の違いが分かり、その違いをお互いに認め合い尊重することが大切だと思えました。私たちは貴重な経験をすることができました。今回このような海外研修の機会を与えていただいたシドニータウン、新見市、また各交流団体の皆様にお礼申し上げます。この研修で学んだことを忘れずに、将来に生かしていきたいと思えます。(小林秀之)

1998年に旧大佐町と姉妹都市調印を行ったトム・ナイクイスト元市長が2019年12月2日に亡くなられました。トムさんに初めてお会いしたのは、調印前日、一行が新見女子短大を訪問した時でした。通訳を務めた私は、トムさんのスピーチが温かくユーモアにあふれていたことを記憶しています。そして最後にお会いしたのが、2019年9月15日、バスで出発する私たち訪問団を見送りに来てくださった時です。この21年間、公私ともにお世話になりました。お宅には何度もホームステイさせてもらい、市民や大学のアメリカ研修の学生も何人もステイさせていただきました。2001年の同時テロ



### ニューパルツ元市長 トム・ナイクイストさんを悼む

の際には、帰国できなくなつた私たちを迎えに来てくださったのもトムさんたちです。私の結婚の際もメッセージをくださり、妻と訪問した際には、トムさんをはじめとするニューパルツの皆さんがモホンク マウンテン・ハウスでの週末滞在をプレゼントしてくれました。トムさんの葬儀は、12月28日に行われましたが、その際、本協会の米澤会長からのメッセージをはじめ、新見からのメッセージも紹介されました。そして、モンタナ州出身のトムさんの埋葬式は、2020年7月18日に故郷のモンタナ州フロイドで行われる予定です。(アメリカ班班長 山内 圭)



### ニューパルツヴェイレッジを訪問して



9月10日～18日の9日間、山内先生を団長として総勢14名でニューパルツでのホームステイを体験しました。10日、ニューヨークに到着、11日、バスでニューパルツに向かいました。その夜は盛大な歓迎パーティーが開催されました。11日～14日、4日間の滞在中、ニューパルツ州立大学、ニューパルツ校モホンク山訪問、ロータリークラブ例会出席、観光、ハドソン川の橋を歩いて渡る体験、ニューパルツ高校訪問、キングストンの水運博物館見学、ハドソン川クルーズを楽しみました。最終日の夜、心温まる送別会が開催されました。15日～16日、ニューヨーク滞在中、ブロードウェイミュージ

カル「ライオンキング」鑑賞、2階建てバスでの市内観光、ブルーノートでのジャズ鑑賞、最後にエンパイアステートビルの上から夜景を眺めて余韻に浸りました。17日、帰国の途につきました。私のホームステイ先は、シャングルさんとナイクイストさんのお宅でした。クレイグ・シャングルさんは芸術家です。トム・ナイクイストさんは元市長で姉妹縁組にご尽力いただいた方です。悲しいことに、トムさんは昨年12月、ご逝去されました。



デイブ会長へ池田市長からのお土産を渡す砂田副会長



した。素晴らしい方でした。トムさんのお宅で過ごした二日間、本当に幸せでした。ご冥福をお祈り申し上げます。ニューパルツ滞在中はホストファミリーをはじめ協会メンバーの方々には大変お世話になりました。感謝の気持ちで一杯です。ありがとうございます。(今永恵子)



した。素晴らしい方でした。トムさんのお宅で過ごした二日間、本当に幸せでした。ご冥福をお祈り申し上げます。ニューパルツ滞在中はホストファミリーをはじめ協会メンバーの方々には大変お世話になりました。感謝の気持ちで一杯です。ありがとうございます。(今永恵子)



### デイブ会長を囲む会

4月17日デイブさんを囲む会に家族みんなで参加させていただきました。家族みんなでデイブさんと同じテーブルに座らせてもらい話をしました。一番末っ子の望央はひとなつこいのでデイブさんの横に座り、話を始めました。何を話しているのか聞いてみると、学校で勉強していたようで「What color do you like?」と英語で質問していました。「I like purple」とデイブさんが答えました。そして「What color do you like?」と聞かれ、「I like purple」と答えていました。同じ色が好きなんだと嬉しそうでした。話をしている中で、デイブさんは奥様の写真を見せながら、とても幸せそうに話をしてくださいました。



奥様はデイブさんより20歳くらい年下で、実家が長崎ということだったので「今度は奥様と一緒に新見に来てくださいね」と話をしました。

その年の11月に奥様と一緒に新見に来られたようですが、滞在期間も短くお会いすることができませんでした。また、お二人で新見に来られた際はぜひお会いしたいなあと思っています。

会の最後はみんなで記念写真を撮りました。末っ子の望央は、「こっちにおいで」とデイブさんに呼ばれてデイブさんにギュッとしてもらい満面の笑みで写真に写りました。とてもいい思い出になりました。(上田名子)



感谢新见 给我这次机会可以和大家一起交流文化。

这9次讲课和1次日中饮食文化交流给我带来了不一样的人生体验。人生当中第一次作为讲师既兴奋又紧张。上课既需要技巧也需要热情。不只是简单的照本宣科，而是需要用艺术的视点来看待。虽然说了几十年的中文，但是在这90分钟里面学生提问，知识点的传达和语言表达能力的运用，讲课绝非一件简单的事情。

在此还要感谢对中国有情趣的朋友，感谢你们会喜欢中国。现在从中国来的病毒给您们填了很多麻烦的很对不起。



10月から12月までの2ヶ月間にわたって、毎週木曜日に計10回の中国語講座が行われました。講師は吉備国際大学大学院の学生である王景洲さんです。

### 中国語講座を受講して

ながら、楽しく学ぶことができたとと思います。先生はプリントを用意し、中国の文化についても交えながら丁寧な指導をしてくださいました。去年の中国語講座から受講してきて、中国の人が話している言葉や文章が読めるようになりました。先生の受講生に寄り添った指導で、回を重ねるごとに自分自身のレベルアップにつながりました。

(田中夢穂)



9回の講義と1回の中国料理交流会に参加させていただき新見市教育委員会に心から感謝しています。

人生で初めての講師をして興奮し、緊張しました。授業に対するテクニックが最も重要であると思っていましたが、今思うと情熱も重要です。だから、ただのテキストのままを伝えるだけではなく、芸術の視点から見るのも必要だと思えます。中国語を何十年も使っていますが、授業での言語能力や伝え方、生徒からの質問のポイントの把握など、本当に簡単ではないこととわかりました。

最後に、中国のことに興味をもっていて皆さん、本当にありがとうございます。今現在中国からのウイルスは大変ですが、皆さん気を付けてください。

講師：王 景洲

で、私たちのグループは水餃子を作りました。食材を切ったり、調味料を量ったり、メンバーのみんなで分担しながら行いました。人数分の分量が大量で思ったより大変でした。餃子の包み方は、手のひらを水を抄う



12月19日に新見公民館で協会会員や大学生、在住の外国人など21人が参加して「中国料理交流会」が開催されました。中国・北京出身の中国語講座講師の王先生たちによるレシピを基に、3種類の料理を作りました。メニューは水餃子、卵とニラ炒め、台湾風肉団子スープ

### 中国料理交流会



が講座で言っていた中国のA級料理もいくつか食べてみたいですよ。(荒木志野)

ように丸くして包む方法を教えてもらい、次第に慣れて早く作れるようになりました。余ってしまった具を、小さいハンバーグのようにフライパンで焼いて日本風のお焼きのようなものもでき上がりしました。他のグループの方の助けも借りながら、美味しい中国料理ができ、料理作りを通して皆さんと交流を深めることができました。



Held at Niimi College, English Salon is a fantastic opportunity for both students at the college and the local community to come together in an encouraging environment to learn and practise their English with speakers of all levels and abilities, including native speakers. Whilst also showcasing foreign cultures and current affairs, the sessions offer chances to work on all four key language learning skills - speaking, listening, reading, and writing - through reading comprehension, written translation, engaging discussions, and presentations which are often produced by Niimi's ALTs about their experiences in their home countries and on their travels.

This year was my fourth year attending English Salon, and it was truly a great time. Every year, the number of participants increases, and this year was no different; participants from a wide range of backgrounds and language levels gathered to discuss the weekly topics and practise their English. As an ALT participant, I truly enjoy meeting so many local residents with the same interest in foreign languages and cultures that I have, and being able to share our experiences with one another. It is also wonderful that participants share the same goal and assist each other in achieving it. All in all, English Salon is a superb way for members of the local community to broaden their horizons with the help of Professor Yamauchi and the volunteering ALTs - I recommend joining!!

新見公立大学で開催されているイングリッシュサロンは、大学の生徒と地域の両方が、ネイティブスピーカーを含むあらゆるレベルと能力の話者がともに英語を学び、練習するための励まし合える環境と一緒に集まるのに素晴らしい機会です。外国の文化や時事問題を紹介する一方で、セッションでは、読解、書面翻訳、魅力的な議論、そして新見のALTによって作成された、母国での経験や旅行に関するプレゼンテーションを通じて、話す、聞く、読む、書くという4つの主要な言語学習スキルすべてに取り組む機会を提供されています。



今年、私がイングリッシュサロンに参加して4年目になりますが、本当に素晴らしい時間でした。毎年、参加者の数は増えており、今年も変わりませんでした。幅広い背景と言語レベルの参加者が集まって、週のトピックについて話し合い、英語を練習しました。ALTの参加者として、私は自分が持っている外国語や文化に関心を持つ多くの地元住民に会い、お互いに経験を共有できることを本当に楽しんでいます。また、参加者が、同じ目標を共有し、それを達成するために互いに助け合っていることも素晴らしいです。つまり、イングリッシュサロンは、山内教授とボランティアのALTとともに、地域のメンバーが視野を広げる素晴らしい活動です。参加することをお勧めします!!

Johnny Foster ジョニー フォスター



日々を送ることができました。その体験を今回の交流会で報告しました。すべての報告が終わると、クリスマス交流会が行われ、たくさん料理をバイキング形式でいただきながら、ALTの皆さんや中国、アメリカ、カナダを訪れた方々と話しました。話をする中で、改めて国際交流の楽しさを実感することができました。また、さらに英語や他の言語を勉強して世界中の人々とコミュニケーションをとれるようになりたいと思いました。(難波ひかる)



### 英語講座を受講して

定年退職を機に英語を勉強しようと思っていました。以前から海外に興味があり、英語が少しでも話せるようになればと思いい、英語講座に参加しました。

第一回目に参加した時、私は初級者で英語が全然話せず、皆さんの英語のレベルに驚きました。しかし、英語を学ぶという目的が一緒だと気持ちに通じるところがあるのか、皆さんに親切に声をかけてもらい、勇気づけられました。幅広い年齢層の方々、海外経験者、JICAボランティア

12月3日に西方公民館で友好・姉妹都市交流発表会が開催され、中国、アメリカ、カナダを訪ねたこと報告会が行われました。そして、私は去年の夏にドイツに3週間留学したことを発表しました。

私は、ドイツで語学(ドイツ語・英語)と音楽に関する心理学、宗教学、絵画について勉強しました。私にとって初めての海外でしたが、とても有意義な

### 友好・姉妹都市交流発表会、クリスマス交流会